Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_d00ab504e90265f488c0

SHA-256: d00ab504e90265f488c051e3db1a4b0157a0eacb545a34b5c4850a0fda6b1e0b

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES)	EU-conformiteitsverklaring (EG-conformiteitsverklaring)
podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES)	overeenkomstig Verordening (EU) 2024/1781 (conform Richtlijn 2009/125/EC)
Výrobce	Fabrikant
HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika
prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody	verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat voor het verwarmen van woon- en gemeenschappelijke ruimtes zonder waterverwarming
Malvik IV Esprit 185.16-AL	Malvik IV Esprit 185.16-AL
je ve shodě s nařízeními:	voldoet aan de regelgeving:
(EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES)	(EU) 2024/1781 (Richtlijn 2009/125/EC)
(EU) 2015/1185	(EU) 2015/1185
a splňuje harmonizované normy:	en voldoet aan de geharmoniseerde normen:
EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007	EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007
Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt:	De test volgens de geharmoniseerde norm werd uitgevoerd door de aangemelde instantie:
Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, Im Lipperfeld 34 b, 46047 Oberhausen, NB 1625	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, Im Lipperfeld 34 b, 46047 Oberhausen, NB 1625
a vydal protokol o zkoušce:	en heeft een testrapport uitgebracht:
RRF-29 11 2643	RRF-29 11 2643
Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci!	Brandveiligheid en de vereiste veiligheidsafstanden tot brandbare materialen moeten strikt worden nageleefd! De open haard moet te allen tijde van voldoende verbrandingslucht worden voorzien. Ventilatiesystemen, zoals een afzuigkap, kunnen storingen in de verbranding veroorzaken! Verwarmingstoestellen met een warmtewisselaar mogen alleen in gebruik worden genomen als alle veiligheids- en beschermingselementen van het warmwatersysteem volledig functioneren! Bij het ontwerpen van de schoorsteen moet rekening worden gehouden met de rookgasparameters die op de verwarming zijn gespecificeerd! De instructies in de algemene gebruiksaanwijzing en de technische documentatie moeten worden opgevolgd!
Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	Ondertekend namens de fabrikant:
V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 06.08.2025	In Jiřetín pod Jedlovou, op 06.08.2025
David Tröschel	David Tröschel
Technický ředitel	Technisch directeur

EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES)

podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES)

Výrobce

HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody

Malvik IV Esprit 185.16-AL

je ve shodě s nařízeními:

(EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES)

(EU) 2015/1185

a splňuje harmonizované normy:

EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, Im Lipperfeld 34 b, 46047 Oberhausen, NB 1625

a vydal protokol o zkoušce:

RRF-29 11 2643

Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci!

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 06.08.2025

David Tröschel
Technický ředitel

EÚ vyhlásenie o zhode (Vyhlásenie o zhode ES)

podľa nariadenia (EU) 2024/1781 (podľa smernice 2009/125/ES)

Výrobca

HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

prehlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody

Malvik IV Esprit 185.16-AL

je v zhode s nariadeniami:

(EU) 2024/1781 (smernicou 2009/125/ES)

(EU) 2015/1185

a spĺňa harmonizované normy:

EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

Skúšku podľa harmonizovanej normy vykonala notifikovaná osoba:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, Im Lipperfeld 34 b, 46047 Oberhausen, NB 1625

a vydala protokol o skúške:

RRF-29 11 2643

Protipožiarna ochrana, ako aj bezpečnostné vzdialenosti k horľavým materiálom atď., musia byť bezpodmienečne dodržané! Kúrenisko musí byť neustále zásobené dostatočným množstvom spaľovacieho vzduchu. Vzduchotechnické systémy, ako napr. odsávač pár, môžu spôsobiť poruchy funkcie horenia! Ohrievače s teplovodným výmenníkom môžu byť uvedené do prevádzky iba za predpokladu, že všetky bezpečnostné a ochranné prvky teplovodného systému sú plne funkčné! Pri návrhu komína je nutné brať do úvahy parametre spalín uvedené na ohrievači! Je nutné dodržiavať pokyny uvedené vo všeobecnom návode a technickej dokumentácii!

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 06.08.2025

David Tröschel
Technický riaditeľ

Deklaracja zgodności UE (Deklaracja zgodności WE)

zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2024/1781 (zgodnie z dyrektywą 2009/125/WE)

Producent

HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic

deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i socjalnych bez podgrzewania wody

Malvik IV Esprit 185.16-AL

jest zgodny z przepisami:

(UE) 2024/1781 (dyrektywa 2009/125/WE)

(EU) 2015/1185

i spełnia normy zharmonizowane:

EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

Badanie według normy zharmonizowanej zostało przeprowadzone przez jednostkę notyfikowaną:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, Im Lipperfeld 34 b, 46047 Oberhausen, NB 1625

i wydał raport z testu:

RRF-29 11 2643

Należy bezwzględnie przestrzegać ochrony przeciwpożarowej oraz bezpiecznych odległości od materiałów łatwopalnych itp.! Kominek musi być zawsze zasilany odpowiednią ilością powietrza do spalania. Instalacje wentylacyjne, takie jak dygestorium, mogą powodować nieprawidłowe działanie funkcji spalania! Podgrzewacze z wymiennikiem ciepłej wody można uruchamiać wyłącznie pod warunkiem, że wszystkie elementy zabezpieczające i ochronne instalacji ciepłej wody są w pełni sprawne! Projektując komin należy uwzględnić parametry spalin podane na nagrzewnicy! Należy przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji ogólnej i dokumentacji technicznej!

W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 06.08.2025

David Tröschel
Dyrektor techniczny

EU Declaration of Conformity (EC Declaration of Conformity)

according to Regulation (EU) 2024/1781 (according to Directive 2009/125/ES)

Manufacturer

HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic

declares under its sole responsibility, that the appliance for heating living and social rooms without hot water preparation

Malvik IV Esprit 185.16-AL

is in compliance with the regulations:

(EU) 2024/1781 (Directive 2009/125/ES)

(EU) 2015/1185

and complies with the harmonised standards:

EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007

The test according to the harmonised standard was carried out by a notified body:

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, Im Lipperfeld 34 b, 46047 Oberhausen, NB 1625

and issued a test report:

RRF-29 11 2643

Fire protection and safety distances such as distances to combustible building materials must be observed! An adequate supply of combustion air for the appliance must be guaranteed at all times. Air-suction systems can interfere with the combustion air supply! Appliances fitted with a boiler may only be put into operation if all safety devices are ready for operation and functional! The flue gas values of the appliance must be observed for the chimney dimensioning! It is necessary to follow the instructions given in the general instructions and technical sheet!

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 06.08.2025

David Tröschel
Technical Director